・・まり

① **ぼんやり**

* Významy: mdlo, matne, nejasne, nezreteľne, roztržito, neprítomne, bezstarostne, nečinne, bezcieľne, hlúpo.
* Príslovka (bez partikuly), často s partikulou *to.*
* Spojením so *suru* tvorí sloveso.
* v prívlastkovej funkcii s *šita* ぼんやりした (s významom *hlúpy, roztržitý, spomalený, nejasný, hmlistý*, *prázdny;* napr. ぼんやりした人 ‘hlupák, blbec’[[1]](#footnote-1))

Alternatívna forma: ボンヤリ、んやり

例文 :[[2]](#footnote-2) 彼女はぼんやり顔をしている。

 ‘Mala na tvári neprítomný výraz.’

 彼はぼんやりとのページをめくっていた。

 ‘Bez záujmu prevracal stránky časopisu.’

② **どんどん**

* Výraz popisuje akciu, ktorá postupuje nepretržite a energicky od jedného kroku k druhému, bez meškania alebo zaváhania. Vyjadruje aj zvuky ako je bubnovania, klopanie na dvere apod.
* ・擬音語
* Možnosti prekladu: *rýchlo, stále, zvyšovať, rásť, pokračovať*
* Príslovka bez partikuly, niekedy aj s partikulou *to*.
* Najčastejšie sa vo vetách objavuje pred slovesami

Alternatívna forma: ドンドン

例文：　　夜中に、のをどんどんとたたく音が聞こえて、目がめた。

‘Uprostred noci som započul klopanie na vchodové dvere a zobudil som sa.’[[3]](#footnote-3)

はどんどん人気になっています。

‘Mobilné telefóny sa stávajú viac a viac populárne.’[[4]](#footnote-4)

川のもどんどん増えている。

‘Množstvo vody v rieke sa tiež rýchlo zvyšuje.’[[5]](#footnote-5)

③ **はっと**

* zaskočen, překvapen, náhle nebo rychle (si něco uvědomit, něco pochopit atp.), vyčnívat, být křiklavý
* Příslovce (bez partikule): ハッと気づく。
* Ve spojení se *suru* tvoří sloveso.
* Podobné jako: をう (doslova ‘ztratit slova’)

とする (podobá se anglickému *be stunned*)

する (podobá se anglickému *become speechless*)

Alternativní forma: ハット、ハッと（する）

例文：[[6]](#footnote-6) 彼はそのにはっとをのんだ。

 ‘Ten pohled mu vyrazil dech.’

 はハッとして顔をあげた。

 ‘Čijo zaskočeně zvedla hlavu.’

④ **目をめる**

* Vyjadřuje mžourání (žmúriť), usmívání se očima, stav, kdy někdo má „pusu od ucha k uchu“
* (dosl.) „zúží oči“
* Odpovídá angl. *to squint, to smile with one’s whole face, to smile in delight*

Alternativní forma: を細める (pouze ‘mžourat’)

例文：[[7]](#footnote-7) その老人はのがったのを見て目をめた。

‘Ten starý muž se usmíval na svého vnuka, který si zlepšil známky.’

 目を細め、体をぶるっとわせた。

 ‘Přivřela oči a zachvěla se.’

1. Príklad prevzatý z <https://kotobank.jp/jeword/%E3%81%BC%E3%82%93%E3%82%84%E3%82%8A> [↑](#footnote-ref-1)
2. Oba príklady prevzaté z <http://tatoeba.org/>. [↑](#footnote-ref-2)
3. Príklad prevzatý z <http://pj.ninjal.ac.jp/archives/Onomatope/50_on/dondon.html> [↑](#footnote-ref-3)
4. Príklad prevzatý z <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/>. [↑](#footnote-ref-4)
5. Príklad prevzatý z <http://nlb.ninjal.ac.jp/>. [↑](#footnote-ref-5)
6. Oba příklady převzaté z <http://nlb.ninjal.ac.jp/>. [↑](#footnote-ref-6)
7. Oba příklady převzaté z <http://ejje.weblio.jp/sentence/content/>. [↑](#footnote-ref-7)